

ต้องชนะจิตใจ

“Win Hearts and Minds”

คู่มือผู้บังคับหน่วยทหารขนาดเล็กในการป้องกันและปราบปรามการก่อความไม่สงบ”

(Small Unit Leaders' Guide to Counterinsurgency)

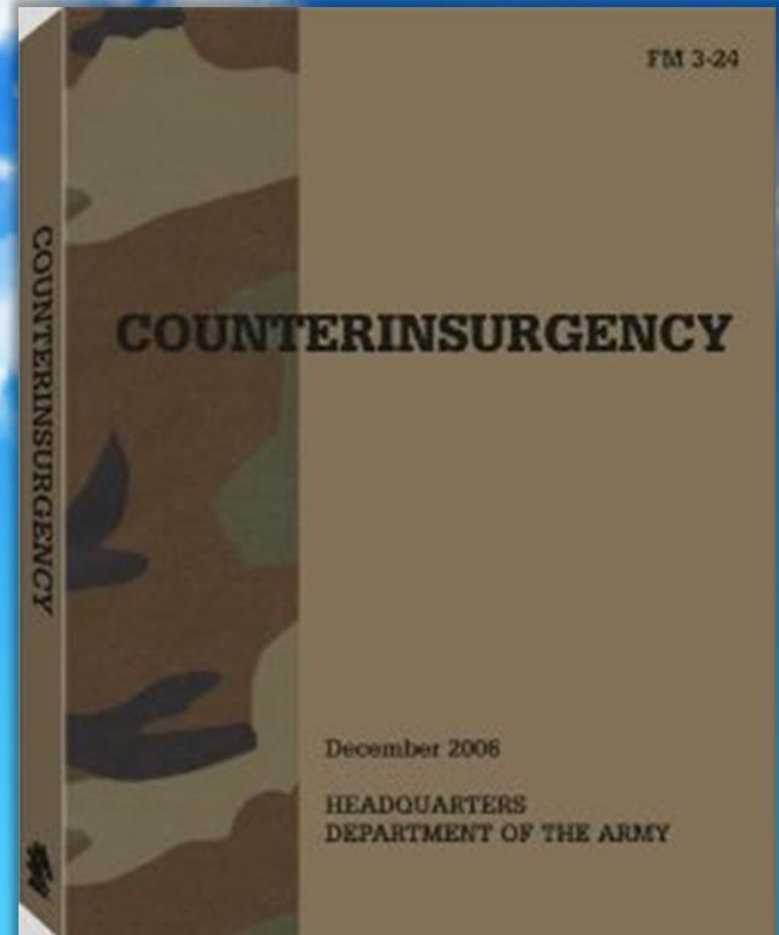
นาวิกโยธินสหรัฐอเมริกา ปี ๒๕๔๙ ซึ่งอ้างอิงจาก หลักนิยมใหม่ล่าสุดคือ FM 3-24

(The U.S. Army, Marine Corps Counterinsurgency Field Manual)

Small-Unit Leaders' Guide
to
Counterinsurgency



June 2006



การเอาชนะจิตใจประชาชน

⇒ ถือกันว่าเป็นเป้าหมายหลักของ การป้องกันและปราบปราม การก่อความไม่สงบนั้น เป็นสถานะที่ไม่อาจบรรลุได้อย่างสมบูรณ์ เป็นแต่เพียงความพยายามทั้งปวง เพื่อให้ได้มาซึ่งการสนับสนุน จากประชาชนเท่านั้น และในการต่อสู้เพื่อเอาชนะจิตใจ ดังกล่าวนั้น ต้องทำด้วยความพยายาม “ฉนึกพลังสนับสนุน” จากประชาชน (Mobilizing the Populace) ซึ่งเป็นกิจกรรมที่เกี่ยวข้องด้วย จิต และ ใจ ของประชาชน หรืออาจเรียกอีกอย่างหนึ่งว่าเป็นการ “บริหารจัดการกระบวนการรับรู้” (Perception management) ของประชาชน นั้นเอง

การบริหารจัดการกระบวนการรับรู้ในมิติของ จิต” (Mind dimension)

หมายถึง การโน้มน้าวประชาชนให้เห็นว่า ฝ่ายเรา(กำลังและเจ้าหน้าที่ของรัฐ) จะต้องเป็นฝ่ายชนะหรือประสบความสำเร็จอย่างแน่นอน ซึ่งจะส่งผลให้ผู้นำชุมชนที่ยังลังเล ต้องตัดสินใจเลือกเข้าข้าง(ที่จะชนะ) ขณะเดียวกัน เป็นการป้องปรามผู้ที่กำลังคิดจะเข้าข้างหรือสนับสนุนฝ่ายตรงข้าม ให้เลิกความคิดนั้น ทั้งนี้โดยการกระทำที่แสดงให้เห็นว่า

- ฝ่ายเรายืนหยัดต่อสู้จนกว่าจะบรรลุเป้าหมาย
- ฝ่ายเรามีอำนาจหน้าที่โดยชอบธรรม และเชื่อถือได้เสมอ
- ฝ่ายเราและผู้สนับสนุนฝ่ายเรา มีความเหนือกว่าฝ่ายก่อความไม่สงบทุกกรณี เช่น มีความสามารถในการปรากฏกำลังได้ทุกพื้นที่ และคุ้มครองประชาชนได้อย่างสม่ำเสมอ ควบคู่กับความสำเร็จในการติดตาม/จับกุม/ดำเนินคดีต่อผู้นำขบวนการ และสามารถเอาชนะการปฏิบัติของผู้ก่อความไม่สงบ ได้อย่างต่อเนื่อง ครั่งแล้วครั่งเล่า เช่นนี้ ย่อมทำให้ประชาชนเกิดความเชื่อมั่นต่อฝ่ายเรามากขึ้นตามลำดับ แต่ทั้งนี้ การปฏิบัติทั้งปวง ต้องยึดถือหลักคุณธรรม และทำด้วยความบริสุทธิ์ใจ โดยระมัดระวังไม่ให้เกิดข้อกังขา หรือมีจุดต่างพร้อย เป็นอันขาด

การบริหารจัดการกระบวนการรับรู้ในมิติของ “ใจ” (Heart dimension)

หมายถึง การโน้มน้าวประชาชนให้เชื่อว่า ชัยชนะของฝ่ายเรา คือ ความสำเร็จในการปกป้อง/รักษา ประโยชน์สุข ของเขา ดำเนินการโดย สร้างความรู้สึกให้ตระหนักรู้ว่า อะไรคือ “ประโยชน์สุขร่วมกัน” ในระหว่างประชาชน และอะไรคือ ความสำเร็จร่วมกันระหว่างประชาชน กับกำลัง/เจ้าหน้าที่รัฐ และให้ประชาชนมีส่วนร่วมในความสำเร็จ เช่น การมอบหมายให้ผู้นำชุมชน เป็นผู้ดำเนินโครงการพัฒนาและช่วยเหลือประชาชน โดยกำลัง/เจ้าหน้าที่รัฐ ให้การสนับสนุนในส่วนที่จำเป็น เช่นนี้ ย่อมทำให้ประชาชนมีความรู้สึกเป็นเจ้าของ และมีส่วนได้/เสียในความสำเร็จ/ล้มเหลว ของโครงการเหล่านั้น

ความเห็นเพิ่มเติมของผู้แปล

จิต”เป็นมิติที่เกี่ยวข้องกับ **ความคิด**” เป็นหลัก ซึ่งเราต้องทำ เพื่อแสดงให้เห็น ก่อนเขา จึงจะคิดตามหลักเหตุและผล แล้วคาดการณ์ได้เองว่า ใครควรจะเป็น ฝ่ายชนะ แล้วตัดสินใจได้เองว่า จะเลือก ข้างใด มิตินี้ จึงค่อนข้างจะเป็นงาน การทหาร คือทำหรือแสดงให้รู้ก่อนว่า มีกำปั้นเหล็ก (Iron Fist)

ใจ”เป็นมิติ ที่เกี่ยวข้องกับ **ความรู้สึก**” เป็นหลัก ซึ่งเราต้องชวนให้เขาสัมผัส/จับ ต้องด้วยตัวเองให้ได้ ถึงความสำเร็จ ซึ่งต้องมาจากการทำงานร่วมกัน แล้ว ตระหนักได้เองว่า ชัยชนะของฝ่ายเรา คือ ประโยชน์สุขของเขาเอง มิตินี้ จึงค่อนข้าง จะเป็นงานการเมือง คือเวลาสัมผัส ให้ รู้สึกนุ่มด้วยถุงมือกำมะหยี่ (Velvet Glove)

หมายเหตุของผู้แปล : ในภาษาอังกฤษ คำว่า “จิต” และ “ใจ” มีความหมายต่างกันชัดเจน แต่ในภาษาไทย อธิบายความแตกต่างได้ยาก ในบางกรณี สองคำนี้มีความหมายใกล้เคียง จนเกือบเหมือนกัน ในการป้องกันและปราบปรามการก่อความไม่สงบยุคใหม่ หรือที่เรียกว่า “สงครามท่ามกลางประชาชน” นี้ การใช้บรรดา “วาตะกรรม”ทั้งหลาย ควรทำความเข้าใจความหมายที่ถูกต้อง และใช้ให้ตรงกัน เพราะมีอยู่ไม่น้อย ที่ดูเหมือนจะกลายเป็นส่วนหนึ่งของหลักนิยมไปแล้ว และกำลังจะมีใหม่ ๆ ตามมาอีกเป็นจำนวนมาก

วาทะกรรม ที่ใช้กันใน ปปส. ยุคใหม่นั้น ยิ่งพูดก็ยิ่งใช้ – พูดอีกก็ถูกอีก” แม้ว่ามีจำนวนไม่น้อยที่อยู่ในรูปของปฎิทรรศน์” หรือ Paradox คือ ชวนให้คิดในทางตรงกันข้าม ซึ่งเป็นความจริงเฉพาะกรณีเท่านั้น เช่น ยิ่งเร่งก็ยิ่งช้า” หรือยิ่งป้องกันยิ่งอันตราย” เป็นต้น ทำให้ใคร ๆ ก็สามารถพูด หรือคิด วาทะกรรมใหม่ ๆ ขึ้นมาได้ ซึ่งก็จะใช้แล้ว ก็ใช้อีก”ไม่มีผิดเลย

☛ แต่อย่าให้เหมือน ไก่โต้งริมรั้ว ที่โก่งคอขันทุกเช้า แล้วเข้าใจเอาเองว่า เป็นเพราะเสียงที่ขำขัน ดวงตะวันจึงเยียมฟ้า

